

English	Chinese
<p>Southampton Rape Crisis and Sexual Abuse Counselling Service provides a range of advice, information and counselling services for people who have experienced rape or sexual abuse.</p>	<p>南安普敦强奸求救和性虐待咨询服务中心为遭受过强奸或性虐待的人士提供一系列建议、信息和咨询服务。</p>
<p>TELEPHONE HELP LINE</p>	<p>电话帮助热线</p>
<p>counselling to anybody who has concerns relating to an unwanted sexual experience. The Help Line is available to both male and female callers.</p>	<p>为任何遭遇过被迫性行为问题的人士提供咨询服务。帮助热线同时面向男性和女性求助者提供咨询服务。</p>
<p>The help line is open on;</p>	<p>帮助热线开通时间：</p>
<p>Sun 7-10pm Tues 10am-1pm Thurs 1 - 4pm</p>	<p>周日 上午7点-晚10点 周二 上午10点-下午1点 周四 下午 1 – 4 点</p>
<p><i>(On Tuesdays the Help Line is occasionally staffed by a male counsellor)</i></p>	<p><i>(每周二帮助热线有时会由男性顾间接听)</i></p>
<p>At other times if your call is not answered you can leave a message to be called back.</p>	<p>在其它时间，如果您的电话无人接听，您可留言让对方回电。</p>
<p>You can also e-mail us on info@sotonrc.org.uk or write to us at</p>	<p>您还可向我们发送电子邮件 info@sotonrc.org.uk，或写信至</p>
<p>P.O.BOX1401 SOUTHAMPTON SO18 9AD</p>	<p>P.O.BOX1401 SOUTHAMPTON SO18 9AD</p>

For further information about services visit our website at:	如需获取关于我们服务的进一步信息，请访问我们的网站：
www.southamptonrapecrisis.org.uk	www.southamptonrapecrisis.org.uk
Southampton Rape Crisis and Sexual Abuse Counselling Service is an Organisational Member of the British Association for Counselling (BACP) and adheres to the BACP Code Of Ethics and Practice for Counsellors and the Supervision of Counsellors.	南安普敦强奸求救和性虐待咨询服务中心是英国咨询协会(BACP)的组织成员，遵守BACP 咨询师道德和执业守则、咨询师管理等规章的要求。
FACE TO FACE COUNSELLING	面对面咨询
One to one counselling is available to any male or female, aged 12 or over, who has experienced rape, sexual assault or childhood sexual abuse at anytime in their lives.	面对面咨询服务同时面向年龄 12 岁或以上、遭受过强奸、性侵犯或儿童期性虐待的男性和女性求助者提供。
All counselling is free of charge and can be short or long term as appropriate. All our counsellors receive training and regular supervision.	所有咨询服务均免费提供，可依据情况分为短期和长期咨询服务。我们所有的咨询师都接受培训和定期监督。
THERAPY GROUP	治疗小组
The SPACE therapy group is for adult women who experienced sexual abuse in childhood. Please telephone our office or email for further information	SPACE 治疗小组面向在童年时期遭受过性虐待的成年女性提供服务。请致电我们的办事处或发送电子邮件以获取进一步信

or to make referrals.	息，或安排转诊。
INDEPENDENT SEXUAL VIOLENCE ADVISOR	独立性暴力顾问
This is an advocacy and support post networking with other agencies to ensure appropriate advice, information and practical support is provided to people who have experienced sexual violence both within and outside the criminal justice system.	这是一个声援和支持公告板，与其它机构联合，确保向遭受过性暴力的人士提供刑事司法系统内外的适当建议、信息和行动支持。
THE S*TAR PROJECT	S*TAR 项目
The S*TAR project is an educational and outreach project working with young people in schools and youth services on preventing sexual assault and improving access to support and counselling services.	S*TAR 项目是与学校中的青年学生合作的教育和外联项目，并面向青年人提供服务，旨在防止性侵犯的发生并提供获取支持及咨询服务的途径和渠道。
Southampton Rape Crisis can also offer training on issues relating to sexual assault and are happy to come and talk to community groups and other agencies about our work.	南安普敦强奸求救中心还提供有关性侵犯问题的培训，并非常乐意与社区小组和其它机构会面及讨论关于我们工作的问题。
Donations	捐助
Southampton Rape Crisis welcomes donations so that it may continue to offer a free counselling service. If you would like to make a donation please complete	南安普敦强奸求救中心欢迎各界捐助，以使其能继续提供免费的咨询服务。 如果您愿意进行捐助，请填写以下表格并将

<p>the form below and return it to P.O.Box 1401, Southampton, Hampshire, SO18 9AD. Cheques should be made payable to Southampton Rape Crisis.</p>	<p>其寄回 : P.O.Box 1401, Southampton, Hampshire, SO18 9AD。支 票收款人处填写 Southampton Rape Crisis。</p>
<p>Your Donation</p>	<p>您的捐助</p>
<p>I would like to support the work of Southampton Rape Crisis by making a regular monthly payment by standing order, until further notice. Please send me a standing order form.</p>	<p>我愿意以银行定期转账的方式，每月支付款 项，以支持南安普敦强奸求救中心的工作。 请发给我一份银行定期转账申请表。</p>
<p>I cannot make a regular donation at this time, but wish to make a one off donation which i have enclosed.</p>	<p>我眼下无法提供定期捐助，但愿意提供一次 性捐助，我已寄上。</p>
<p>Your details</p>	<p>您的个人信息</p>
<p>Title _____ Initial _____ Name _____ _____ Address _____ _____ _____ Post code _____ _____</p>	<p>头衔 _____ 人名首字母 _____ 姓名 _____ _____ 地址 _____ _____ _____ 邮编 _____</p>
<p>Gift Aid</p>	<p>赠送援助</p>
<p>I want Southampton Rape Crisis to treat all donations I have made since the 6th April 2000 and all donations I make</p>	<p>我希望南安普敦强奸求救中心将我自 2000</p>

hereafter, as Gift Aid donations.*	年 4 月 6 日以来进行的所有捐助，以及在此之后提供的所有捐助，都作为赠送援助(Gift Aid)捐助。*
Please tick this box if you do not pay uk income tax.	如果您不希望支付英国收入所得税，请勾选此方框。
*You must pay an amount of UK tax at least equal to the amount that SRC reclaims on your donations.	*您必须支付最低相当于 SRC 对您的捐助所退还额度的英国税款。

English	Chinese
Supported by	赞助机构：
OTHER USEFUL CONTACTS	其它有用的联系信息
Samaritans (24 hour helpline) (023)80 632888	撒马利坦会 (24 小时帮助热线) (023)80 632888
Southampton Womens Aid - Refuge and Advice Line (023)80 710068	南安普敦妇女援助—救助和咨询热线 (023)80 710068
No Limits - Young Persons Counselling service (13 - 25 years) (023)80 224224	无限—— 年轻人咨询服务 (13-25 岁) (023)80 224224
Independent Sexual Violence Advisor 07767 734700	独立性暴力顾问 07767 734700
COMMUNITY MENTAL HEALTH TEAMS	社区心理健康团队
West - Canon House (023) 80 878040	西部——Canon House (023) 80 878040
Central - College Keep (023)80 717204	中部——College Keep (023)80 717204
East - Hawthorn Lodge (023)80 475130	东部——Hawthorn Lodge

	(023)80 475130
Funded by Southampton and S.W.Hampshire Health Authority and Southampton City Council (Social Services).	由南安普敦和西南汉普郡健康管理局和南安普敦市议会 (社会服务) 资助。
Registered Charity Number 1111753.	注册慈善编号 1111753。
Company limited by liabilities in England and Wales Registered Office 230 Shirley Road, Southampton. Hampshire .Company number 5486084 (Please do not use registered address for general correspondence)	英格兰和威尔士注册的有限责任公司 注册办公地点 : 230 Shirley Road, Southampton. Hampshire。公司编号5486084 (请不要使用注册地址作为日常通信地址)
Southampton Rape Crisis and Sexual Abuse Counselling Service	南安普敦强奸求救和性虐待咨询服务
Tel:(023)80 636313 Minicom:(023)80 636314 Office: (023)80 636312	电话 : (023)80 636313 Minicom : (023)80 636314

Star Project:
(023)80636315
www.southamptonra
pecrisis.org.uk

办公室电话 : **(023)80
636312**

Star项目 :

(023)80636315
www.southamptonra
pecrisis.org.uk